

Das Tun des Frevlers. Die Huld und Rechtfertigung JHWHs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Befreunder

לְמַנְצָתוֹ	לְעַבְד־	יְהוָה	לְדָוִד:
LaMöNaZe 'aCh≠ zu dem 'Überdauernden'*	LöÄBhäd-» zum 'Diener des'	JaHəWä 'H≠ 'JHWH' 1	LöDaWi 'D≠ zu DaWi 'D 2
נָצַח	עָבַד	הָיָה	דָּוִד
pi.pt.ms pk.pp+pk.at	[na].ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	na pk.pp
נֶאֱמַר	פָּשַׁע	לְרָשָׁע	בְּקִרְבִּי
NöÜ.M-» 'Treuewort der'	Pä 'Scha'≠ 'Ausschreitung'	LaRaSchə '≠ zu dem 'Frevler'	BöQä 'RäBh≠ im 'Innern des'
פָּשַׁע	לָהּ	רָשָׁע	קִרְבִּי
ms.[cs]	pk.pp+pk.at	aj.ms	ms.[cs] pk.pp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּי-	הַחֲלִיק	אֵלָיו	בְּעֵינָיו	לְמַצָּא	עֲוֹנוֹ	לְשֹׂנְאֵ:
Ki-» 'denn'	HäChäLi 'Q≠ 'machte glätten er' machte verteilen er	ÉLä 'W≠ zu 'ihm'	BöÉNa 'W≠ in 'Augen',seinen in Gequellen seinen	LiMöZo '» zu 'finden'	ÄWoNo '» 'Vergehung',seine	LiSsöNo '≠ zu 'hassen'
כִּי	חָלַק	אֵל	בְּ	עֵין	עוֹן	שֹׂנְאֵ
pk.cj.ms	hi.pe.3ms	pk.pp.p	sf.3ms mfd.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms mfs.cs	ka.if.[cs] pk.pp
דְּבָרֵי-	פִּיו	אָזְנוֹ	וּמִרְמָה	חֶדְלִי	לְהַשְׁכִּיל	לְהִיטִיב:
DiBhəRel-» 'Worte des' ~Stachel des	Phl 'W≠ 'Mundes',seines	Ä 'Wän'≠ 'Ichhaftes'	UMiRMə 'H≠ und 'Trug' und Madiges	ChäDa 'L≠ 'ließ ab er' mied er	LöHaSsKI 'L≠ zum 'erklugen* zu machen	LöHeThi 'Bh≠ zum 'wohltun zu machen zum gut zu machen
דְּבָרֵי	פִּה	אָזְנוֹ	מִרְמָה	חֶדְלִי	שִׁכְלִי	יִטֵּב
mp.cs	sf.3ms ms.cs	[na].ms	fs pk.cj	ka.pe.3ms	hi.if.[cs] pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp

אָזְנוֹ	יַחְשָׁב	עַל-	מִשְׁכָּבוֹ	יִתְנַצֵּב	עַל-	לָא-	טוֹב	רָע	לֹא	יִמָּאָס:
Ä 'Wän'≠ 'Ichhaftes'	JaChScho 'Bh≠ 'er berechnet'	ÄL-» auf	MiSchKaBhO '≠ 'Liege',seiner	JiTJaZe 'Bh≠ 'er stellt sich auf'	ÄL-» auf	Dä 'RäKh≠ 'Weg' Getretenen	ThO 'Bh≠ 'gut'	Ra '≠ 'Böses'	Lo '» nicht	JiMÄ 'S≠ 'er verwirft'
אָזְנוֹ	חֶשְׁבִּי	עַל	מִשְׁכָּבוֹ	יִצֵּב	עַל	לָא	טוֹב	רָע	לֹא	מָאָס
[na].ms	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.3ms ms.cs	ht.ft.3ms	pk.pp	mfs.[cs]	aj/sb.ms	ka.pe.3ms	aj.ms	ka.ft.3ms

1 a: ~Doppel-Name-/Dort

יְהוָה	בְּהִשְׁמִים	חֲסִדָּה	אֱמוּנָתָהּ	עַד-	שְׂחָקִים:
JaHəWä 'H≠ 'JHWH'	BöHaSchäMa 'JiM≠ in den 'Himmeln'	ChaSDä 'Kha≠ 'Huld',deine	ÄMU.NäTöKha '≠ 'Treun',deines	ÄD-» 'bis zu'	SchöChaQl 'M≠ 'Äthern'*
יְהוָה	בְּ	חֲסִדָּה	אֱמוּנָהּ	עַד	שְׂחָק
hi/pi.ft.3ms	md pk.at pk.pp	sf.2ms ms.cs	fs.cs	pk.pp.ms	mp
צִדְקָתָהּ	בְּהַרְרֵי-	אֵל	מִשְׁפָּטָהּ	תְּהוֹם	אָדָם-
ZiDQäTöKha '≠ 'Rechtfertigung',deine	Kö.HaRöRel-» wie 'Gebirge des'	É 'L≠ 'EL' ü:Zu...hin 1	MiSchPaThä 'Kha≠ 'Richtigkeit',deine	TöHO 'M≠ 'Tumult'	RaBa 'H≠ 'viel',meisterhaft
צִדְקָהּ	בְּ	הָרִי	מִשְׁפָּטָהּ	תְּהוֹם	אָדָם
sf.2ms fs.cs	mp.cs pk.pp	pk.pp	sf.2ms ms.cs	mfs.[cs]	[na].ms

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

תּוֹשִׁיעַ	יְהוָה:
TöSchl 'Ä≠ 'du machst retten'	JaHəWä 'H≠ 'JHWH'
יִשַׁע	הָיָה
hi.ft.2ms	hi/pi.ft.3ms

מַה-	יָקָר	חֲסִדָּהּ	אֵלֵהֶם	וּבְנֵי	אָדָם	בְּצֵל	כְּנָפִיךָ	יַחְסִיוֹ:
MaH-» was,	JjaQa 'R≠ 'kostbar',teuer	ChaSDöKha '≠ 'Huld',deine	ÄLoHi 'M≠ 'ÄLoHi 'M' ü:Beeidete {pl} 1	UBhÖNe 'J≠ und 'Söhne des' und ~Erbauer des	ÄDa 'M≠ 'ADA 'M' ü:Roter 2	BöZe 'L≠ 'im 'Schatten' der	KöNaPhä 'JKha≠ 'Flügel',deiner	JäChäSajU 'N≠ 'sie bergen sich'
מַה	יָקָר	חֲסִדָּהּ	אֵלֵהֶם	בְּנֵי	אָדָם	בְּצֵל	כְּנָפִיךָ	חֲסִי
pn.?	aj.ms	sf.2ms ms.cs	mp	mp.cs pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms fp.cs	ka.ft.3mp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Mensch, Ungleicher, A 'LäPh-Gleicher/-Blut

גִּרְוֹנוֹ	מִדָּשׁוֹ	בֵּיתָהּ	וְנָחַל	עֲדָנֶיהָ	תִּשְׁקָם:
JiRWöJu 'N≠ 'sie durchtränken sich'	Midä 'Schän≠ vom 'Gestrotz' des' von Fettasche des	BeTä 'Kha≠ 'Houses',deines	WöNa 'Chal≠ und 'Wirbelbach' der' und ~Belostwerden der	ÄDaNä 'JKha≠ 'Lüste',deiner	TaSchQe 'M≠ 'du machst tranken',sie
גִּרְוֹ	מִן	בֵּיתָהּ	וְנָחַל	עֲדָנֶיהָ	תִּשְׁקָם
pgN ka.ft.3mp	ms pk.pp	sf.2ms ms.cs	ms.[cs] pk.cj	sf.2ms mp.cs	sf.3mp hi.ft.2ms

כִּי-	מִקְוֶה	חַיִּים	בְּאוֹרָהּ	נִרְאָהּ	אֹר:
Ki-» 'denn'	IMöKha '≠ mit 'dir'	Chajji 'M≠ 'Lebenden'*	Bö'ORöKha '≠ im 'Licht',deinem	NiRÄH-» 'wir sehen'	°O 'R≠ 'Licht'
כִּי	מִקְוֶה	חַיִּים	בְּאוֹרָהּ	נִרְאָהּ	אֹר:
pk.cj.ms	sf.2ms pk.pp	mfs.cs pk.pp	sf.2ms	ka.ft.1p	mfs.[cs] ka.pe.3ms

מִשְׁחָה	חֲסִדָּהּ	לִידְעֶיהָ	וְצִדְקָתָהּ	לִישְׁרֵיהָ	לֵב:
MöScho 'Kh≠ 'ziehe hin!'	ChaSDöKha '≠ 'Huld',deine	LöJoDöÄ 'JKha≠ zu 'Erkennenden',dich	WöZiDQäTöKha '≠ und 'Rechtfertigung',deine	LöJiSchöRel-» zu 'Geraden' des'	Le 'Bh≠ 'Herzens'
מִשְׁחָה	חֲסִדָּהּ	לִידְעֶיהָ	וְצִדְקָתָהּ	לִישְׁרֵיהָ	לֵב
ka.1.ms	sf.2ms ms.cs	sf.2ms ka.pt.mp.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs pk.cj	aj.ms pk.pp	[na].ms.[cs]

אֵל-	תְּבוֹאָנִי	הָנַל נֶאֱוָה	וְיִד־	רָשָׁעִים	אֵל-	תִּנְדְּנֵי:
ÄL-» nicht	TöBhOÉ 'Ni≠ 'er/sie kommt mir'	Rä 'Gäl≠ 'Fuß des'	GaÄWä 'H≠ 'Stolzes'	RöSchä 'I'M≠ 'Frevler'	ÄL-» nicht	TöNiDe 'Ni≠ 'sie macht entwandern mich'
אֵל	בּוֹא	הָנַל	וְיִד־	רָשָׁע	אֵל	נִד־
pk.av.ng	sf.1s ka.ft.3fs	fs	mfs.cs pk.cj	aj.ms	pk.av.ng	sf.1s hi.ft.3fs

שָׁם	נָפְלוּ	פָּעָלִי	אָזְנוֹ	דָּחָה	וְלֹא-	יָכְלוּ	קוּם:
Schə 'M≠ dort	NaPhöLU '≠ fielen sie	Po 'ÄLe≠ 'Wirker des' Wirkende von	Ä 'Wän≠ 'Ichhaften' ~Zeugungskraft/~Wehklage	DoChu '≠ wurden gestürzt sie	WöLo '» und nicht	Ja 'KhLU≠ konnten sie' vermochten sie	QU 'M≠ 'zu erstehen',* auf zu erstehen
שָׁם	נָפְלוּ	פָּעָלִי	אָזְנוֹ	דָּחָה	וְלֹא	יָכְלוּ	קוּם
pk.av	ka.pe.3p	ka.pt.mp.cs	[na].ms	pu.pe.3p	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	ka.1.ms}{if.[cs]}

